

**SUPREME COURT
OF CANADA**



**COUR SUPRÊME
DU CANADA**

**BULLETIN OF
PROCEEDINGS**

**BULLETIN DES
PROCÉDURES**

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité de la registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat de la registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

Subscriptions may be had at \$200 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.

Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 200 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$10 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Le Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande à la registraire, accompagnée de 10 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Applications for leave to appeal filed	1047 - 1048	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	1049	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Judgments on applications for leave	1050 - 1057	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Pronouncements of appeals reserved	1058	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	1059 - 1062	Sommaires des arrêts récents

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

Lai Cheong Sing, et al.
David Matas

v. (30988)

**The Minister of Citizenship and Immigration
(F.C.)**

Esta Resnick
A.G. of Canada

FILING DATE: 10.06.2005

Douglas John Mackenzie

Alan D. Gold
Gold & Associates

v. (30994)

Her Majesty the Queen (Ont.)

Milica Potrebic
A.G. of Canada

FILING DATE: 17.06.2005

Rita Levasseur

Rita Levasseur

c. (31003)

Procureur général du Québec (Qc)

Marcel Harvey
P.G. du Québec

DATE DE PRODUCTION: 20.06.2005

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

Normand Evrard

Ivan Lerner
Waxman & Associates

v. (30997)

Her Majesty the Queen (Que.)

Michel Pennou
A.G. of Quebec

- and between -

Joseph Evrard

Alan Guttman

v. (30997)

Her Majesty the Queen (Que.)

Michel Pennou
A.G. of Quebec

FILING DATE 22.06.2005

Reddy Rajagopal Chavali, et al.

Reddy R. Chavali

v. (31006)

The Law Society of Upper Canada, et al. (Ont.)

Allan R. O'Brien
Nelligan, O'Brien, Payne

FILING DATE: 29.06.2005

Irving Oil Limited

J. Brett Ledger
Osler, Hoskin & Harcourt

v. (31007)

The Executive Director of Assessment (N.B.)

C. Clyde Spinney, Q.C.
A.G. of New Brunswick

FILING DATE: 30.06.2005

**Jorge Goncalves and Stylianos Prekatsounakis
(Goncalves, Prekatsounakis et Associés)**
Jean-David Fortier

c. (31013)

9124-7445 Québec Inc., et autre (Qc)
Mark E. Wener
Gossack, Wener

DATE DE PRODUCTION: 30.06.2005

Patrick Daniel Fischer
Gil D. McKinnon, Q.C.

v. (31010)

Her Majesty the Queen (B.C.)
Wendy L. Rubin
A.G. of British Columbia

FILING DATE: 07.07.2005

Patrick Clarke
David Gomes

v. (31012)

Her Majesty the Queen (Ont.)
Amy Alyea
A.G. of Ontario

FILING DATE: 11.07.2005

**Natalie Grass, a minor by her litigation guardian
Marilyn Grass, et al.**
Paul J. Pape

v. (31015)

Fay Weisberg (Ont.)
Harry Underwood
McCarthy, Tétrault

FILING DATE: 11.07.2005

A.D.

Marvin R. Bloos, Q.C.
Beresh, Depoe, Cunningham

v. (31014)

Her Majesty the Queen (Sask.)
W. Dean Sinclair
A.G. of Saskatchewan

FILING DATE: 12.07.2005

Jabed Hossain
Jabed Hossain

v. (30971)

Her Majesty the Queen (F.C.)
Marie Crowley
A.G. of Canada

FILING DATE: 14.07.2005

Her Majesty the Queen
Jamie C. Klukach
A.G. of Ontario

v. (31016)

John Garry Samuels (Ont.)
James Lockyer
Lockyer, Campbell

FILING DATE: 18.07.2005

JULY 25, 2005 / LE 25 JUILLET 2005

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Binnie and Charron JJ.
La juge en chef McLachlin et les juges Binnie et Charron**

1. *Midland Walwyn Capital Inc., et al. v. Gale Blackburn, et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (30905)
2. *Laudervest Developments Limited v. Jacob Gantz, et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (30902)
3. *Muhammad Sayyid Shah, et al. v. Mintage Financial Corporation* (Alta.) (Civil) (By Leave) (30897)
4. *Saulteaux First Nation v. Peace Hills Trust Company* (Sask.) (Civil) (By Leave) (30882)
5. *Subeg S. Sangha v. Manuel Azevedo, et al.* (B.C.) (Civil) (By Leave) (30954)

**CORAM: Major, Fish and Abella JJ.
Les juges Major, Fish et Abella**

6. *Stephen Morgan v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (30957)
7. *Douglas M. Lee v. The Bank of Nova Scotia* (Ont.) (Civil) (By Leave) (30869)
8. *27 Cardigan Inc., et al. v. Her Majesty the Queen, et al.* (F.C.) (Civil) (By Leave) (30934)
9. *B.C. Government and Service Employees' Union v. Her Majesty the Queen in Right of British Columbia, as represented by the Public Service Employee Relations Commission* (B.C.) (Civil) (By Leave) (30925)
10. *S.G. v. Todd Larochelle, et al.* (Alta.) (Civil) (By Leave) (30911)

**CORAM: Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.
Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps**

11. *Apotex Inc., et al. v. Astrazeneca Canada Inc., et al.* (F.C.) (Civil) (By Leave) (30985)
12. *Syndicat professionnel des diététistes et nutritionnistes du Québec (SPDNQ) c. Centre hospitalier régional de Trois-Rivières* (Qc) (Civile) (Autorisation) (30859)
13. *Pierre Desjardins c. Le Barreau du Québec, et al.* (Qc) (Civile) (Autorisation) (30840)
14. *Manson Insulation Inc. v. Tian Long Sinostar International Inc.* (Que.) (Civil) (By Leave) (30861)
15. *Georges Ghanotakis c. Clot & Associés* (Qc) (Civile) (Autorisation) (30708)
16. *La municipalité de Sainte-Séraphine, et al. c. Sylvain Fortier* (Qc) (Civile) (Autorisation) (30918)

**JUDGMENTS ON APPLICATIONS
FOR LEAVE**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
DEMANDES D'AUTORISATION**

JULY 28, 2005 / LE 28 JUILLET 2005

30733 **Her Majesty the Queen v. Jennifer Madeline Scott** (N.S.) (Criminal) (By Leave)

Coram: Major, Fish and Abella JJ.

The applications for leave to appeal and cross- appeal from the judgment of the Nova Scotia Court of Appeal, Number CAC 214922, dated November 25, 2004, are dismissed.

Les demandes d'autorisation d'appel et d'appel-incident de l'arrêt de la Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse, numéro CAC 214922, daté du 25 novembre 2004, sont rejetées.

CASE SUMMARY

Canadian Charter - Criminal - Criminal Law - Evidence - Hearsay - Whether Court of Appeal erred in using prior statements of a witness to determine threshold reliability of witness's hearsay declaration - Whether Court of Appeal erred in over-emphasizing witness's motive to lie in determining threshold reliability of hearsay - Whether liberty interests of individuals in Canada are adequately protected by s. 495 of the *Criminal Code* and ss. 7, 8, 9 and 10 of the *Charter* following an arbitrary arrest if evidence gathered as a direct result of that arrest is thereafter admissible at trial against an accused person.

The police suspected the respondent robbed a convenience store. She and her companion, Mr. Halliday, were detained and then arrested. The applicant signed a written consent to a search of her apartment after twice speaking to counsel. Police seized items from the apartment. Later, Halliday had four separate conversations with the police while being held at the police detachment following his arrest. The first conversation was partially recorded. The second and third conversation were not recorded. His fourth statement implicated Scott and was videotaped. At the respondent's trial, Halliday refused to testify. The trial judge allowed the Crown to introduce the seized items and the videotape of Halliday's fourth statement into evidence. A jury convicted the respondent of robbery and wearing a disguise to commit an indictable offence. The Court of Appeal held the seized items were properly admitted into evidence but the videotape of Halliday's statement should not have been admitted. It quashed the convictions and ordered a new trial. The Crown seeks leave to appeal from the decision that the videotape of Halliday's statement should not to be admitted into evidence. The respondent seeks leave to cross-appeal from the decision that the items seized during the search of her apartment were properly admitted into evidence.

December 5, 2003
Supreme Court of Nova Scotia
(MacAdam J.)

Respondent found guilty of robbery and wearing a disguise to commit an indictable offence contrary to ss. 344(b) and 351(2) of the *Criminal Code*.

November 25, 2004
Nova Scotia Court of Appeal
(Fichaud J.A., Glube C.J. and Roscoe J.A.)

Appeal allowed; Convictions quashed and new trial ordered

January 24, 2005
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

April 6, 2005
Supreme Court of Canada

Application for leave to cross-appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Charte canadienne - Criminel - Droit criminel - Preuve - Ouï-dire - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en utilisant les déclarations antérieures d'un témoin pour déterminer la fiabilité de la déclaration relatée du témoin? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en insistant trop sur le motif incitant le témoin à mentir pour statuer sur la fiabilité du ouï-dire? - Les droits à la liberté de la personne au Canada sont-ils bien protégés par l'art. 495 du *Code criminel* et les art. 7, 8, 9 et 10 de la *Charte* si la preuve recueillie par suite d'une arrestation arbitraire est ensuite admissible au procès contre un accusé?

La police soupçonnait l'intimée d'avoir commis un vol dans un dépanneur. Elle et son compagnon, M. Halliday, ont été détenus puis arrêtés. La demanderesse a consenti par écrit à une perquisition de son appartement après avoir parlé deux fois à son avocat. La police y a saisi des articles. Plus tard, M. Halliday a eu quatre conversations avec la police pendant qu'il était détenu au poste de police après son arrestation. La première conversation a été enregistrée en partie. Les deuxième et troisième conversations n'ont pas été enregistrées. La quatrième conversation impliquait M^{me} Scott et a été enregistrée sur bande vidéo. Monsieur Halliday a refusé de témoigner au procès de l'intimée. Le juge du procès a autorisé le ministère public à introduire en preuve les articles saisis et la bande vidéo de la quatrième déclaration de M. Halliday. Un jury a déclaré l'intimée coupable de vol et de port d'un déguisement en vue de commettre un acte criminel. La Cour d'appel a jugé que les articles saisis avaient à bon droit été admis en preuve, mais non la bande vidéo de la déclaration de M. Halliday. Elle a annulé les déclarations de culpabilité et ordonné la tenue d'un nouveau procès. Le ministère public demande l'autorisation d'interjeter appel de la décision portant que la bande vidéo de la déclaration de M. Halliday n'aurait pas dû être admise en preuve. L'intimée demande l'autorisation de former un pourvoi incident contre la décision portant que les articles saisis durant la perquisition de son appartement ont à bon droit été admis en preuve.

5 décembre 2003 Cour suprême de la Nouvelle-Écosse (Juge MacAdam)	Intimée reconnue coupable de vol et de port d'un déguisement en vue de commettre un acte criminel en contravention des art. 344 <i>b</i>) et 351(2) du <i>Code criminel</i> .
25 novembre 2004 Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse (Juges Fichaud, Glube et Roscoe)	Appel accueilli; déclarations de culpabilité annulées et tenue d'un nouveau procès ordonné
24 janvier 2005 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée
6 avril 2005 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel incident déposée

30775 **Canadian Private Copying Collective (CPCC) v. Apple Canada Inc., Dell Computer Corporation of Canada, Hewlett-Packard (Canada) Co. and Intel Corporation, "Retailers Coalition" (Being Costco Wholesale Canada Ltd.; Intertan Inc. (D.B.A. Radio Shack Canada); London Drugs Limited; Retail Council of Canada; Business Depot Ltd. (D.B.A. Staples Business Depot); Wal-Mart Canada Corporation and Future Shop Ltd.)** (F.C.) (Civil) (By Leave)

Coram: Major, Fish and Abella JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Numbers A-10-04, A-11-04 and A-9-04, dated December 14, 2004, is dismissed with costs to the respondents.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéros A-10-04, A-11-04 et A-9-04, daté du 14 décembre 2004, est rejetée avec dépens en faveur des intimées.

CASE SUMMARY

Property law - Copyright - Private copying regime - Statutes - Interpretation - *Copyright Act*, R.S.C. 1985, c. C-42, Part VIII (as amended) - Should “audio recording medium” in s. 79 be interpreted in a technologically neutral manner so as to include non-removable memory permanently embedded in a digital audio recorder and be capable of accommodating future technological change - Did the Court of Appeal err in failing to recognize that reference must be had to a recording device in order to determine if the memory incorporated in that device is “ordinarily used” to copy music - Should “audio recording medium” in s. 79 be interpreted in a large and liberal manner consistent with the objectives of the collective administration of copyright?

Part VIII of the *Copyright Act*, R.S.C. 1985, c. C-42 (as amended), exchanges the ability to privately copy sound recordings for the payment of levies on blank audio recording media by manufacturers and importers of that media. The Canadian Private Copying Coalition (the “CPCC”), the collective society designated by the Board to collect and distribute the levies to rightsholders, proposed a tariff which expanded a program initiated by it under which certain bodies which did not privately copy did not pay levies on some blank media (the “zero-rating program”). It proposed levies on removable memory and on non-removable memory permanently embedded in digital audio recorders.

The Copyright Board found that Part VIII was constitutional. It found that removable memory was not leviable because it was not “ordinarily used” to privately copy; embedded memory was leviable if the device in which it was embedded indicated that it was ordinarily used to copy music. However, some of the levies it set were higher than those proposed. It found that the zero-rating program had been created without authority and declined to take it into account in setting the levies. The Retailers and the CPCC both applied for judicial review. The Federal Court of Appeal found no error with respect to constitutionality, the zero-rating program, or the leviability of removable memory. However, it found that embedded memory was not leviable as it was not a medium.

December 12, 2003
Copyright Board Canada
(Gomery J., Charron, Doucet, and Callary
[*dissenting*])

Removable memory found not to be leviable, embedded memory may be leviable, levies set pursuant to *Copyright Act*, R.S.C. 1985, c. C-42, Part VIII

December 14, 2004
Federal Court of Appeal
(Linden A.M., Noël and Evans J.J.A.)

CPCC’s application for judicial review granted

February 10, 2005
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L’AFFAIRE

Droit des biens - Droit d’auteur - Régime de copie privée - Lois - Interprétation - *Loi sur le droit d’auteur*, L.R.C. 1985, ch. C-42, partie VIII (et ses modifications) - Le terme « support audio » défini à l’art. 79 doit-il recevoir une interprétation neutre sur le plan technologique, afin qu’il vise également les mémoires non amovibles intégrées en permanence à un enregistreur audionumérique et de suivre l’évolution technologique future? - La Cour d’appel a-t-elle eu tort de ne pas tenir compte de l’appareil d’enregistrement pour décider si la mémoire qui y est intégrée est « habituellement utilis[e] » pour copier de la musique? - Le « support audio » doit-il recevoir une interprétation large et libérale se conciliant avec les objectifs de la gestion collective du droit d’auteur?

La partie VIII de la *Loi sur le droit d’auteur* permet la copie privée d’enregistrements sonores mais impose des redevances sur les supports audio vierges. La Société canadienne de perception de la copie privée (la « SCPCP »), désignée par la Commission pour percevoir et répartir les redevances entre les ayants droit, a proposé un tarif qui élargissait son programme dispensant des entités ne faisant pas de copies privées du paiement de redevances sur certains supports audio

vierges (le « programme d'exonération »). Elle a aussi proposé des redevances sur les mémoires amovibles et sur les mémoires non amovibles intégrées en permanence à un enregistreur audionumérique.

La Commission sur le droit d'auteur a conclu à la constitutionnalité de la partie VIII. Elle a jugé que les mémoires amovibles n'étaient pas assujetties à des redevances, parce qu'elles n'étaient pas « habituellement utilis[es] » pour copier de la musique, mais que les mémoires intégrées l'étaient si leur support était habituellement utilisé pour copier de la musique. Toutefois, elle a fixé des redevances plus élevées que celles qui étaient proposées et, jugeant que la SCPCP n'avait pas le pouvoir de créer le programme d'exonération, n'en a pas tenu compte pour fixer les redevances. Les détaillants et la SCPCP ont demandé le contrôle judiciaire de cette décision. La Cour d'appel fédérale a conclu qu'il n'y avait pas eu d'erreur sur la constitutionnalité, le programme d'exonération et l'assujettissement aux redevances des mémoires amovibles. Elle a toutefois estimé que, n'étant pas un support, les mémoires intégrées n'étaient pas assujetties aux redevances.

12 décembre 2003
Commission du droit d'auteur Canada
(Juge Gomery, M^{mes} Charron et Doucet, M. Callary
[*dissident*])

Mémoires amovibles déclarées non susceptibles
d'assujettissement à redevances, mémoires intégrées
déclarées non susceptibles d'assujettissement à redevances,
redevances conformément à la *Loi sur le droit d'auteur*,
L.R.C. 1985, ch. C-42, partie VIII

14 décembre 2004
Cour d'appel fédérale
(Juges Linden, Noël et Evans)

Demande de contrôle judiciaire de la SCPCP accueillie

10 février 2005
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

30776 **Retail Council of Canada, Wal-Mart Canada, Business Depot Ltd. (Staples Business Depot), London Drugs Limited, Intertan Inc. (Radioshack Canada), Future Shop Ltd. and Costco Wholesale Canada Ltd. ("Retailers") v. Canadian Private Copying Collective ("CPCC") (F.C.) (Civil) (By Leave)**

Coram: **Major, Fish and Abella JJ.**

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Numbers A-10-04, A-11-04 and A-9-04, dated December 14, 2004, is dismissed with costs to the respondent.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéros A-10-04, A-11-04 et A-9-04, daté du 14 décembre 2004, est rejetée avec dépens en faveur de l'intimée.

CASE SUMMARY

Constitutional law - Division of powers - Property law - Copyright - Private copying regime - *Copyright Act*, R.S.C. 1985, c. C-42, Part VIII (as amended) - Is the levy scheme set forth in Part VIII copyright law in pith and substance - Is the levy a tax or a regulatory scheme - Was it necessary for the Federal Court of Appeal to apply the fifth element of the *Westbank* test and, if so, did it apply the test correctly - If the levy is a tax, was it validly enacted - Can the Canadian Private Copying Coalition, in its sole discretion, waive collection of levies from manufacturers or importers based on the purchaser they sell to?

Part VIII of the *Copyright Act*, R.S.C. 1985, c. C-42 (as amended), exchanges the ability to privately copy sound recordings for the payment of levies on blank audio recording media by manufacturers and importers of that media. The Canadian Private Copying Coalition (the "CPCC"), the collective society designated by the Board to collect and distribute the levies to rightsholders, proposed a tariff which expanded a program initiated by it under which certain bodies which

did not privately copy did not pay levies on some blank media (the “zero-rating program”). It also proposed a levy on removable memory and non-removable memory permanently embedded in digital audio recorders.

The Copyright Board found that Part VIII of the *Copyright Act* was constitutional as being, in pith and substance, copyright law, and as creating a regulatory charge rather than a tax. The majority found that the CPCC was not authorized to create the zero-rating program, so it declined to take that program into account when setting the levies. It found that removable memory was not leviable, but embedded memory was.

The Retailers applied for judicial review with respect to the constitutionality of Part VIII and the effect of the Board’s decision with respect to the zero-rating program. The CPCC applied for judicial review of the imposition of a levy on embedded memory. The Federal Court of Appeal found no error in the Board’s findings on constitutionality, the zero-rating program, or the leviability of removable memory. However, it found that embedded memory was not leviable.

December 12, 2003
Copyright Board Canada
(Gomery J., Charron, Doucet and Callary [*dissenting*])

Copyright Act, R.S.C. 1985, c. C-42, Part VIII found to be constitutional, zero-rating program found to have been created without authority, levies set pursuant to Part VIII

December 14, 2004
Federal Court of Appeal
(Linden, Noël and Evans JJ.A.)

Retailers’ applications for judicial review dismissed

February 11, 2005
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L’AFFAIRE

Droit constitutionnel - Partage des compétences - Droit des biens - Droit d’auteur - Régime de copie privée - *Loi sur le droit d’auteur*, L.R.C. 1985, ch. C-42, partie VIII (et ses modifications) - Le régime de redevances établi à la partie VIII relève-t-il, de par son caractère véritable, du droit d’auteur? - Les redevances sont-elles de nature fiscale ou réglementaire? - La Cour d’appel fédérale devait-elle appliquer le cinquième élément du critère établi dans l’arrêt *Westbank* et, dans l’affirmative, l’a-t-elle bien appliqué? - Si les redevances constituent une taxe, celle-ci a-t-elle été valablement créée? - La SCPCP peut-elle, à son entière discrétion, renoncer à la perception des redevances auprès des fabricants ou importateurs en fonction de l’identité des acheteurs de ces derniers?

La partie VIII de la *Loi sur le droit d’auteur* permet la copie privée d’enregistrements sonores mais impose des redevances sur les supports audio vierges. La Société canadienne de perception de la copie privée (la « SCPCP »), désignée par la Commission pour percevoir et répartir les redevances entre les ayants droit, a proposé un tarif qui élargissait son programme dispensant des entités ne faisant pas de copies privées du paiement de redevances sur certains supports audio vierges (le « programme d’exonération »). Elle a aussi proposé des redevances sur les mémoires amovibles et sur les mémoires non amovibles intégrées en permanence à un enregistreur audionumérique.

La Commission du droit d’auteur a conclu à la constitutionnalité de la partie VIII de la *Loi sur le droit d’auteur*, parce qu’elle avait le caractère véritable d’une loi sur le droit d’auteur et qu’elle imposait des droits réglementaires et non une taxe. Elle a décidé à la majorité que la SCPCP ne pouvait pas créer le programme d’exonération et n’en a donc pas tenu compte pour fixer les redevances. Elle a jugé que les mémoires amovibles n’étaient pas assujetties aux redevances, mais que les mémoires intégrées l’étaient.

La demande de contrôle judiciaire des détaillants visait la décision sur la constitutionnalité de la partie VIII et les effets de la décision de la Commission sur le programme d’exonération. La demande de contrôle présentée par la SCPCP visait les redevances applicables aux mémoires intégrées. La Cour d’appel fédérale a jugé que la Commission n’avait pas commis d’erreur relativement à la constitutionnalité, au programme d’exonération ou à l’assujettissement à redevances des mémoires amovibles, mais elle a conclu que les mémoires intégrées n’étaient pas assujetties aux redevances.

12 décembre 2003
Commission du droit d'auteur du Canada
(Juge Gomery, M^{mes} Charron et Doucet,
M. Callary [*dissident*])

Loi sur le droit d'auteur, L.R.C. 1985, ch. C-42, partie
VIII, déclarée constitutionnelle, programme d'exonération
déclaré avoir été créé sans pouvoir, redevances imposées
en vertu de la partie VIII

14 décembre 2004
Cour d'appel fédérale
(Juges Linden, Noël et Evans)

Demande de contrôle judiciaire des détaillants rejetée

11 février 2005
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

30847 **Maria Sokolowska v. Her Majesty the Queen** (F.C.) (Civil) (By Leave)

Coram: Major, Fish and Abella JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-496-03, dated January 24, 2005, is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-496-03, daté du 24 janvier 2005, est rejetée.

CASE SUMMARY

Procedural law - Civil Procedure - Motion to strike Applicant's statement of claim granted - Was it plain and obvious that the Applicant's action could not succeed - Whether the lower courts erred - Whether there are issues of public importance raised.

The Respondent successfully brought a motion to strike the Applicant's statement of claim. The appeal was dismissed.

September 26, 2003
Federal Court of Canada, Trial Division
(Gauthier J.)

Respondent's application for an order striking out the
Applicant's statement of claim and dismissing the action
granted

January 24, 2005
Federal Court of Appeal
(Décary, Nadon and Pelletier JJ.A.)

Appeal dismissed

March 24, 2005
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure - Procédure civile - Requête en radiation de la déclaration de la demanderesse accueillie - Était-il évident et manifeste que l'action de la demanderesse était vouée à l'échec? - Les juridictions inférieures ont-elles commis une erreur? - Des questions d'intérêt public sont-elles soulevées?

L'intimée a présenté avec succès une requête en radiation de la déclaration de la demanderesse. L'appel a été rejeté.

26 septembre 2003 Cour fédérale du Canada, Section de première instance (Juge Gauthier)	Demande de l'intimée visant à obtenir une ordonnance portant radiation de la déclaration de la demanderesse et rejet de l'action, accueillie
24 janvier 2005 Cour d'appel fédérale (Juges Décary, Nadon et Pelletier)	Appel rejeté
24 mars 2005 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

30863 **Director of the Edmonton Remand Centre, Director of Court and Prisoner Services, Director of Security Operations Branch v. De Trang, Tuan Quoc Trang, Binh Quoc Trang, Cuong Quoc Trang, Thao Mai Dao, James Edward Mah, Man Kit Chan, Alex Hang Chan, Donald Cheung, Vi Quoc Tang, Tien Lai Lam, Long Nguyen, Jerry Nguyen, Thi Hoang Le, Joseph Vincent Kochan, Anh Le Tran, Sai Ming Fok, Josephine Soo Yun Voon, Hiep Quang Le, Rocky Allan Simmons, Phong Huy Tran, Adrian Tiburico Vergara, Vu Hang Trinh, Helen Hoang Nguyen, Bao Minh Tran and Willy T. Lau** (Alta.) (Civil) (By Leave)

Coram: Major, Fish and Abella JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Edmonton), Number 0403-0293-A3, 2005 ABCA 66, dated February 3, 2005, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton), numéro 0403-0293-A3, 2005 ABCA 66, daté du 3 février 2005, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Procedural law - Actions - Mootness - Respondent claimants initiating proceedings concerning treatment they received while in detention at Edmonton Remand Centre - Applicants' application to strike out or dismiss proceedings on basis of mootness denied - Whether s. 11 of the *Judicature Act*, R.S.A. 2000, c. J-2, applies such that a proceeding is not moot when the only relief sought are declarations of past, non-continuing *Charter* infringements, a remedy having no practical effect on the claimants' rights.

June 28, 2004 Court of Queen's Bench of Alberta (Marceau J.)	Applicants' application to strike out or dismiss proceedings denied
--	---

February 3, 2005 Court of Appeal of Alberta (Fraser C.J.A., Conrad and Costigan JJ.A.)	Appeal dismissed
--	------------------

April 4, 2005 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
--	---------------------------------------

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure - Actions - Caractère théorique - Poursuite engagée par les intimés au sujet du traitement qu'ils ont reçu alors qu'ils étaient détenus au Edmonton Remand Centre - Rejet de la demande des demandeurs visant la radiation des actes de procédures ou le rejet de l'instance pour cause de caractère théorique - L'article 11 de la *Judicature Act*, R.S.A. 2000,

ch. J-2, s'applique-t-il de sorte qu'une instance ne devient pas théorique lorsque les seules réparations recherchées sont des jugements déclaratoires portant sur des violations antérieures et intermittentes de la *Charte*, réparations sans effet pratique sur les droits des demandeurs?

28 juin 2004
Cour du banc de la Reine de l'Alberta
(Juge Marceau)

Demande des demandeurs visant la radiation des actes de procédures ou le rejet de l'instance, rejetée

3 février 2005
Cour d'appel de l'Alberta
(Juge en chef Fraser et juges Conrad et Costigan)

Appel rejeté

4 avril 2005
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

JULY 29, 2005 / LE 29 JUILLET 2005

30021 **Her Majesty the Queen v. René Luther Hamilton** (Alta.) (Crim.)
2005 SCC 47 / 2005 CSC 47

Coram: McLachlin C.J. and Major, Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella and Charron JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Edmonton), Number 0103-0394-A3, dated August 27, 2003, heard on January 14, 2005 is allowed on the count for counselling fraud and a new trial is ordered on that count, Major, Abella and Charron JJ., dissenting. The appeal is dismissed in relation to the three remaining counts.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton), numéro 0103-0394-A3, en date du 27 août 2003, entendu le 14 janvier 2005 est accueilli en ce qui a trait au chef d'accusation concernant l'infraction d'avoir conseillé une fraude et la tenue d'un nouveau procès est ordonnée à cet égard. Les juges Major, Charron et Abella sont dissidents. L'appel est rejeté en ce qui concerne les trois autres chefs d'accusation.

Her Majesty the Queen v. René Luther Hamilton(Alta.) (30021)

Her Majesty the Queen v. René Luther Hamilton(Alta.) (30021)

Indexed as: R. v. Hamilton / Répertoire : R. c. Hamilton

Neutral citation: 2005 SCC 47. / Référence neutre : 2005 CSC 47.

Hearing : January 14, 2005; Judgment: July 29, 2005

Audition: le 14 janvier 2005; jugement: le 29 juillet 2005

Present: McLachlin C.J. and Major, Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella and Charron JJ.

Criminal law – Counselling offence that is not committed – Elements of offence – Mens rea – Accused sending “teaser” e-mail on Internet marketing sale of “Top Secret Files” – Teaser advertising software that would enable purchaser to generate valid credit card numbers – Files sold including instructions on how to make bombs and how to break into house – Accused charged with counselling four offences that were not committed – Whether accused had requisite mens rea for offences charged – Criminal Code, R.S.C. 1985, c. C-46, s. 464.

The accused sent “teaser” e-mails on the Internet to more than 300 people, marketing the sale of “Top Secret Files” he himself had purchased off a website. The teaser advertised software that would enable the purchaser to generate “valid” credit card numbers. The accused made at least 20 sales and the files that were sold, although not the teaser, also included instructions on how to make bombs and how to break into a house. A document describing a credit card number generator that was not part of the files was discovered on the accused’s computer. As well, a handwritten list of Visa numbers was seized in his possession. No complaints were received by the bank regarding their improper use. The accused was charged under s. 464 of the *Criminal Code* with counselling four indictable offences that were not committed, including fraud. The accused testified that he had seen a computer-generated list of the contents of the files but that he had not read the files. The trial judge accepted the accused’s evidence in this regard and also accepted his evidence that he had not used the credit card numbers he had generated. She acquitted the accused, concluding that the *actus reus* of the offence had been proven in respect of each of the counts but not the *mens rea*. The Court of Appeal upheld the acquittal. The Crown appealed to this Court on the issue of *mens rea*.

Held (Major, Abella and Charron JJ. dissenting): The appeal should be allowed on the count of counselling fraud.

Per McLachlin C.J. and Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps and **Fish** JJ. The concern in this case is with the imposition of criminal liability on those who counsel others to commit crimes. The *actus reus* for counselling is the deliberate encouragement or active inducement of the commission of a criminal offence. The *mens rea* consists of nothing less than an accompanying intent or conscious disregard of the substantial and unjustified risk inherent in the counselling: that is, it must be shown that the accused either intended that the offence counselled be committed, or knowingly counselled the commission of the offence while aware of the unjustified risk that the offence counselled was in fact likely to be committed as a result of the accused’s conduct. Courts cannot contain the inherent dangers of cyberspace crime by expanding or transforming offences, such as counselling, that were conceived to meet a different and unrelated need. [21] [29] [31]

The trial judge acquitted the accused on the count of counselling fraud because his motivation was mercenary as opposed to malevolent. The trial judge’s conclusion that the accused did not intend to induce the recipients to use those numbers is incompatible with the plain meaning of the “teaser” e-mail and with her other findings of fact, including her finding that the accused understood that the use of the generated numbers was illegal. Her assertion that “[h]is motivation was monetary” immediately after her reference to these facts demonstrates an error of law as to the *mens rea* for counselling the commission of a crime, and warrants a new trial. The trial judge confounded “motive” and “intent”. [40] [45]

Per Major, Abella and **Charron** JJ. (dissenting): In interpreting a *Criminal Code* provision, it is important not to overreach the purpose of the criminal sanction at the expense of other important social values. This is particularly so in a case such as this one where the conduct in question consists of communications. The *actus reus* under s. 464 of the *Criminal Code* consists of “counsel[ling] another person to commit an indictable offence”. In order for the *actus reus* to be proven, the words communicated by the accused, viewed objectively, must be seen as actively inducing, procuring or encouraging the commission of an offence. However, it is well established that it is not necessary that the person counselled be in fact persuaded. The *mens rea* of the offence is largely inferred from the *actus reus* itself. It is not

sufficient that the communication simply raise the possibility of affecting its recipient. At the very least, the counsellor must subjectively intend to persuade the person counselled to commit the offence. Mere recklessness as to the counselled person's reaction to the communication is insufficient. Except in the most unusual circumstances, the counsellor who intends to persuade the person counselled to commit an offence will intend that the offence be committed. This restricted interpretation of the *actus reus* and *mens rea* of the offence of counselling ensures that the scope of the offence remains within the justifiable limits of the criminal law and protects freedom of expression by limiting the potential overbreadth of a criminal sanction whose sole target is speech. While the Internet poses particular risks because of the ease with which mass communications may be disseminated worldwide, the remedy does not lie in an expansive interpretation of the offence of counselling. [66-67] [72] [76-77] [81]

There is no reason to interfere with the trial judge's conclusion that the accused did not have the necessary *mens rea*. Her consideration of the accused's motivation must be examined in the context of the evidence before her, and her reasons must be read as a whole. Here, the Court of Appeal correctly concluded that the trial judge had considered motive as part of her findings of fact, but that her decision on the issue of *mens rea* was based on other facts relating to the accused's knowledge. It was on the basis of these other facts that the trial judge found the accused lacked sufficient knowledge of the consequences of his actions to satisfy the *mens rea* requirement. [84] [86]

APPEAL from a judgment of the Alberta Court of Appeal (Conrad, Hunt and Park JJ.A.) (2003), 25 Alta. L.R. (4th) 1, 330 A.R. 328, 299 W.A.C. 328, 178 C.C.C. (3d) 434, 18 C.R. (6th) 337, [2004] 7 W.W.R. 388, [2003] A.J. No. 1080 (QL), 2003 ABCA 255, affirming a judgment of Smith J. (2002), 3 Alta. L.R. (4th) 147, 309 A.R. 305, [2002] 8 W.W.R. 334, [2002] A.J. No. 30 (QL), 2002 ABQB 15, acquitting the accused of counselling four indictable offences that were not committed. Appeal allowed in part, Major, Abella and Charron JJ. dissenting.

James C. Robb, Q.C., and Steven M. Bilodeau, for the appellant.

F. Kirk MacDonald, for the respondent.

Christopher Webb, for the intervener the Attorney General of Ontario.

Andrew K. Lokan, for the intervener the Canadian Civil Liberties Association.

Solicitor for the appellant: Attorney General of Alberta, Edmonton.

Solicitors for the respondent: Pringle & Associates, Edmonton.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Ontario: Ministry of the Attorney General of Ontario, Toronto.

Solicitors for the intervener the Canadian Civil Liberties Association: Paliare Roland Rosenberg Rothstein LLP, Toronto.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Major, Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella et Charron.

Droit criminel – Conseiller une infraction qui n'est pas commise – Éléments de l'infraction – Mens rea – « Annonce-mystère » proposant la vente de « fichiers ultra-secrets » transmise par courriels sur Internet – Annonce-mystère présentant un logiciel censé permettre à l'acheteur de générer des numéros de carte de crédit valides – Instructions expliquant comment fabriquer des bombes et comment entrer par effraction dans une maison figurant dans les fichiers vendus – Accusé inculpé d'avoir conseillé quatre infractions qui n'ont pas été commises – L'accusé possédait-il la mens rea requise à l'égard des infractions reprochées? – Code criminel, L.R.C. 1985, ch. C-46, art. 464.

L'accusé a envoyé par courriels sur Internet à plus de 300 personnes une « annonce-mystère » moussant la vente de « fichiers ultra-secrets » qu'il avait lui-même achetés à partir d'un site Web. L'annonce-mystère présentait un logiciel

censé permettre à l'acheteur de générer des numéros de cartes de crédit « valides ». L'accusé a réalisé au moins 20 ventes et les fichiers ainsi vendus, mais pas l'annonce-mystère, comprenaient aussi des instructions sur la fabrication de bombes et sur la façon d'entrer par effraction dans une maison. On a découvert dans l'ordinateur de l'accusé un document qui décrivait un générateur de numéros de cartes de crédit et qui ne faisait pas partie des fichiers. De même, on a saisi une liste manuscrite de numéros de cartes Visa qu'il avait en sa possession. La banque n'a reçu aucune plainte d'utilisation irrégulière de ces numéros. Il a été accusé, en vertu de l'art. 464 du *Code criminel*, d'avoir conseillé la perpétration de quatre actes criminels qui n'ont pas été commis, y compris la fraude. L'accusé a témoigné qu'il avait vu une liste, produite par ordinateur, du contenu des fichiers, mais qu'il n'avait pas lu les fichiers. La juge du procès a accepté le témoignage de l'accusé, qui a déclaré ne pas avoir utilisé les numéros de cartes de crédit qu'il avait générés. Elle a acquitté l'accusé, concluant qu'on avait prouvé l'*actus reus* de l'infraction à l'égard de chacun des quatre chefs d'accusation, mais non la *mens rea* nécessaire. La Cour d'appel a confirmé l'acquiescement. Le ministère public a interjeté appel à notre Cour sur la question de la *mens rea*.

Arrêt (les juges Major, Abella et Charron sont dissidents) : Le pourvoi est accueilli relativement au chef d'accusation reprochant d'avoir conseillé la perpétration d'une fraude.

La juge en chef McLachlin et les juges Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps et **Fish**. La question qui se pose en l'espèce est l'imputation de la responsabilité pénale aux personnes qui conseillent à autrui de commettre des crimes. L'*actus reus* de l'infraction consistant à conseiller un crime réside dans le fait d'encourager délibérément ou d'inciter activement la perpétration d'une infraction criminelle. La *mens rea* n'est rien de moins que l'intention concomitante ou le mépris conscient du risque injustifié et important inhérent aux conseils. Il faut donc démontrer soit que l'accusé voulait que l'infraction conseillée soit commise, soit qu'il a sciemment conseillé l'infraction alors qu'il était conscient du risque injustifié que l'infraction conseillée soit commise en conséquence de sa conduite. Les tribunaux ne peuvent pas contrer les dangers inhérents à la criminalité dans le cyberspace en élargissant ou en transformant des infractions qui, comme celle consistant à conseiller une infraction, ont été conçues en réponse à des besoins différents et sans lien avec cet objectif. [21] [29] [31]

La juge du procès a acquitté l'accusé du chef d'avoir conseillé la fraude, parce que les mobiles de ce dernier relevaient de la cupidité plutôt que de la malveillance. La conclusion de la juge du procès selon laquelle l'accusé n'avait pas l'intention d'amener les destinataires à utiliser ces numéros est incompatible avec le sens évident du courriel contenant l'« annonce-mystère » et avec ses autres conclusions de fait, notamment celle suivant laquelle l'accusé comprenait que l'utilisation des numéros obtenus était illégale. L'affirmation que « ses mobiles étaient d'ordre pécuniaire », qui suit immédiatement la mention de ces faits par la juge, témoigne d'une erreur de droit quant à la *mens rea* de l'infraction consistant à conseiller la perpétration d'un crime, et justifie la tenue d'un nouveau procès. La juge du procès a commis une erreur en confondant « mobile » et « intention ». [40] [45]

Les juges Major, Abella et **Charron** (dissidents) : Dans l'interprétation d'une disposition du *Code criminel*, il importe de ne pas outrepasser l'objet de la sanction pénale au détriment d'autres valeurs sociales importantes, en particulier lorsque, comme en l'espèce, la conduite en question consiste en des communications. Aux termes de l'art. 464 du *Code criminel*, l'*actus reus* consiste à « conseiller à une autre personne de commettre un acte criminel ». Pour que l'*actus reus* soit prouvé, les propos communiqués par l'accusé, pris objectivement, doivent avoir amené ou encouragé activement la perpétration d'une infraction. Cependant, il est bien établi qu'il n'est pas nécessaire que la personne conseillée soit vraiment convaincue. La *mens rea* se déduit essentiellement de l'*actus reus* lui-même. Il ne suffit pas que la communication puisse simplement produire un effet sur la personne qui la reçoit. La personne qui conseille doit à tout le moins avoir subjectivement l'intention de convaincre la personne conseillée de commettre l'infraction. La simple insouciance quant à la réaction de la personne conseillée à l'égard de la communication n'est pas suffisante. Sauf dans les circonstances les plus exceptionnelles, le conseiller qui entend persuader la personne conseillée de commettre une infraction veut que l'infraction soit commise. Cette interprétation restreinte de l'*actus reus* et de la *mens rea* de l'infraction consistant à conseiller la perpétration d'une infraction fait en sorte de maintenir dans les limites justifiables du droit pénal la portée de l'infraction et protège la liberté d'expression en limitant la portée potentiellement excessive d'une sanction pénale dont le seul objet est l'expression. Bien que l'Internet présente des risques particuliers à cause de la facilité avec laquelle les messages diffusés grâce aux moyens de communication de masse peuvent être transmis à travers le monde, la solution ne réside pas dans une interprétation large de l'infraction de conseiller la perpétration d'un crime. [66-67] [72] [76-77] [81]

Il n'y a aucune raison de modifier la conclusion de la juge du procès que l'accusé n'avait pas la *mens rea* nécessaire. L'analyse de la juge du procès concernant les mobiles de l'accusé doit être examinée au regard de la preuve dont elle disposait, et les motifs exposés par la juge doivent être considérés dans leur ensemble. En l'espèce, la Cour d'appel a eu raison de conclure que la juge du procès a tenu compte des mobiles dans le cadre de ses conclusions de fait, mais que, sur la question de la *mens rea*, la décision de cette dernière reposait sur d'autres faits touchant à la connaissance de l'accusé. Se fondant sur ces autres faits, la juge du procès a estimé que l'accusé n'avait pas une connaissance suffisante des conséquences de ses actes pour satisfaire à l'exigence de la *mens rea*. [84] [86]

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (les juges Conrad, Hunt et Park) (2003), 25 Alta. L.R. (4th) 1, 330 A.R. 328, 299 W.A.C. 328, 178 C.C.C. (3d) 434, 18 C.R. (6th) 337, [2004] 7 W.W.R. 388, [2003] A.J. No. 1080 (QL), 2003 ABCA 255, qui a confirmé un jugement de la juge Smith (2002), 3 Alta. L.R. (4th) 147, 309 A.R. 305, [2002] 8 W.W.R. 334, [2002] A.J. No. 30 (QL), 2002 ABQB 15, ayant acquitté l'accusé d'avoir conseillé la perpétration de quatre actes criminels qui n'ont pas été commis. Pourvoi accueilli en partie, les juges Major, Abella et Charron sont dissidents.

James C. Robb, c.r., et Steven M. Bilodeau, pour l'appelante.

F. Kirk MacDonald, pour l'intimé.

Christopher Webb, pour l'intervenant le Procureur général de l'Ontario.

Andrew K. Lokan, pour l'intervenante l'Association canadienne des libertés civiles.

Procureur de l'appelante : Procureur général de l'Alberta, Edmonton.

Procureurs de l'intimé : Pringle & Associates, Edmonton.

Procureur de l'intervenant le Procureur général de l'Ontario : Ministère du Procureur général de l'Ontario, Toronto.

Procureurs de l'intervenante l'Association canadienne des libertés civiles : Paliare Roland Rosenberg Rothstein LLP, Toronto.

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 2005 -

public

24/11/2004

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	H 10	M 11				15
16						22
23 30	24 31					29

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	M 7	8	9	10	H 11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

DECEMBER - DECEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	M 5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	H 26	H 27	28	29	30	31

- 2006 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	H 2	3	4	5	6	7
8	M 9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	M 6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28				

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	M 13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	M 10	11	12	13	H 14	15
16	H 17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
R 7	M 8	9	10	11	12	13
14	H 15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	M 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

Sittings of the court:
Séances de la cour:

Motions:
Requêtes:

Holidays:
Jours fériés:

18
M
H

18 sitting weeks/semaines séances de la cour

86 sitting days/journées séances de la cour

9 motion and conference days/ journées requêtes.conférences

5 holidays during sitting days/ jours fériés durant les sessions